

ADVANCED ENGLISH REFERENCE BOOK FOR STUDENTS

全国高等教育英语本科自学考试统编教材辅导手册

高级英语

编著/徐海铭 谢忠明

南京师范大学出版社

全国高等教育英语本科自学考试统编教材辅导手册

高级英语

Advanced English

Reference Book for Students

编著:徐海铭 谢忠明

参编:丛 晶 周春惠 程进军

南京师范大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

高级英语 / 徐海铭, 谢忠明编著. —南京: 南京师范大学出版社, 2002.1

(全国高等教育英语本科自学考试统编教材辅导手册)

ISBN 7-81047-677-7 / H·68

I. 高… II. ①徐… ②谢… III. 英语—高等教育—自学考试—自学参考资料 IV. H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2001) 第 097994 号

书 名	高级英语
作 者	徐海铭 谢忠明
责任编辑	杨建国 王迎春
出版发行	南京师范大学出版社
地 址	江苏省南京市宁海路 122 号(邮编:210097)
电 话	(025)3598077(传真) 3598412(营销部) 3598297(邮购部)
E-mail	nnuniprs@public1.ptt.js.cn
照 排	江苏兰斯印务发展有限公司
印 刷	盐城市华光印刷厂
开 本	787 × 1092 1/16
印 张	19.25
字 数	493 千
版 次	2003 年 1 月第 1 版 2003 年 1 月第 1 次印刷
印 数	5000 册
书 号	ISBN 7-81047-677-7 / H·68
定 价	29.00 元

南京师大版图书若有印装问题请与销售商调换

版权所有 侵犯必究

前言

亲爱的读者,在您使用本参考书之前,笔者就学习《高级英语》的目的和学习每一篇课文的要求说几句话,希望对您的学习有所裨益。

先说一说学习目的。《高级英语》是高年级英语专业学生必修课程。这一课程的开设旨在服务于以下几个目的:

1. 拓宽学习者的知识面,让学习者对英语国家及其他民族的文化特征、社会百态和人间世相有所了解。

比方说,美国摇滚音乐的缘起是什么,如何发展的?它反映了美国社会中年轻一代什么样的动机和精神追求?这一文化现象的诞生,从一个侧面折射出美国社会什么样的变迁?学习了《高级英语(上)》的第一篇课文,您对这些问题便会有所了解。再比方说,美国社会的家庭问题如何?种族和年龄歧视问题如何?美国当局和人民(少数族裔)对于种族歧视有何反应?美国是商业社会,公司多如牛毛,可不同的公司到底从事什么样的经营活动,内部人与人之间的关系、人的心态又是如何?总之,把《高级英语》所选的篇篇课文串联起来,您就会得到一幅幅关于异域社会和文化的各种图景。无疑,它们会丰富你的知识视野。因此,学会利用英语渠道汲取有关异域社会和文化的方方面面的知识,应当成为您自学时的首要任务。

2. 增加语言输入量,帮助学习者形成正确的语感。

《高级英语》的课文篇幅长、语言输入量大,学习者以前接触过的各种语法结构和词汇使用特征在这些课文中得到不断的复现,从而有助于学习者培养地道的英语语感。因此,学习者在自学过程中的第二个任务就是应当积极努力地积累词汇,学会同义词汇的语义辨析,学会用语义准确的词汇和语法正确的句子来表达自己的思想观点。这一任务的完成依赖于学习者坚持不懈的努力。如果说学习者的首要任务是以丰富思想、拓宽文化视域、增长见识为要旨,那么,第二个任务就是学会用语言来交流和传播自己的思想和文化,去丰富他人的知识世界。而要达到交流和传播的目的必须准确地使用语言,这是学习外语的主要目的之一。

3. 学会欣赏和批判文本,培养语篇意识。

与基础阶段的学习不同的是,高年级阶段英语学习中有一个任务,那就是学生自己应当逐渐学会欣赏文本。也就是说,要能够看出文章取材的新颖独特性、主题表现的深刻性和有效性、展开论说的逻辑性、论说或描写的洞察力和令人信服程度等。说到文本的批判意识,我以为这对于学生来说更为重要。我们在阅读英语原文时,常常有错误的看法,认为原文总是完美无缺的。实际上,作家也是人,有时他会过分注重文本一个方面的表现,而忽略了文本的另外一个或几个方面。因此,在阅读和欣赏过程中,应当学会养成不断追问和批判文本的习惯:作家为何如此描写或论说?背后的动机是什么?这一描写或论说达到目的了吗?他描写或论说的内在逻辑严密吗?作者自己是不是有政治或种族偏见?作为读者,我是否被作者的描写或论说打动了?如果是我来写,会不会从另外一个角度考虑这一问题?我的考虑是否比作者更合理?如果养成了这一习惯,您就不会成为阅读的奴隶,而是阅读的主人。

在欣赏和批判的过程中,学习者同样需要培养自己的语篇意识。每篇文章是一个大语篇,每个段落是个小语篇。语篇不论大小,都有自己的结构和组织机理。比方说,如何开头,如何展开,如何结束,都有章法。各个段落如何组织,段落内的各个句子如何连接起来,如何取得段落内的语义连贯,上一个段落与下一个段落如何衔接,大语篇在主题上和结构上如何取得连贯等问题都是文章的机理。作为高年级阶段的英语学习者,应当熟悉语篇机理,并且应当学会在写作过程中自觉地运用这些机理,从而养成正确的写作习惯。这是因为,高年级学生将来要用英语写毕业论文,或者在未来的工作中要用英语起草文件或撰写报告,论文和报告的撰写都讲究语篇机理。

实际上,阅读和写作学习是相辅相成的、互相作用的。有了良好的阅读欣赏和批判意识,有助于增强语篇意识,这对于写作能力的提高无疑会有所促进。这是学习《高级英语》的另一个目的。

4. 培养语体意识。

《高级英语》所选的文章,不仅主题不同,语体也有所不同。有的文章非常正式,是典型的正式语体;有的文章则具有典型的口语化特征,属于非正式语体。正式和非正式语体在遣词造句上都有所不同。因此,自学者在学习过程中应当学会观察它们之间的差异,培养自己的语体意识。所谓语体,就是说话人或写作者根据不同的听话或阅读对象所采用的用以呈现说话或写作内容的表现方式。说话者教育程度和文化层次不同,说话的方式就会不同。在阅读过程中观察和辨析不同语体的细微的表现特征和差异,是学习《高级英语》的又一个目的。

总之,高年级的学习任务不是简单的弄懂词义和句意,而是着重从文化知识的吸收与批判、语言和语篇的驾驭能力、语体的辨析能力等方面培养学生的语篇阅读理解能力和语篇写作能力。

就我自己多年的学英语和教英语的体会,我觉得在学完每一篇课文以后,学习者应当问一问以下几个问题:

1. 我是否从整体上把握了该篇文章的要旨? 作者要说什么? 写作目的是什么?
2. 作者为了达到写作目的,提供了哪些材料或细节? 每个材料或细节代表什么? 服务于什么目的? 这些材料或细节是如何组织起来的?
3. 作者为了表现自己的观点,用了哪些修辞手段来增强表现力?
4. 总体上而言,文章是正式的书面语体还是非正式的口语语体? 或者介于两者之间? 文章的语体特征是通过什么语言手段体现出来的?
5. 整个文章是如何组织的,具体地说,如何开头、展开和结束的? 文章开头能否抓住读者? 文章展开是否富有逻辑性? 结束是否让人印象深刻?

显然,这五个问题与上述的学习目的相关联。它们对学习者记忆和巩固每篇课文的内容能提供有效的帮助。如果能回答这五个问题,这说明学习者已经掌握了这篇课文的主题知识和语篇知识了。

本参考书对原文作了翻译,以方便学习者的理解,并对课文后的部分练习作了解答。为了增加语言输入量,练习答案后提供了一篇阅读文章,并配以各类阅读理解题,供自学者自己进行阅读训练。本书在完稿过程中,参考了不少阅读材料。鉴于此书仅供自学者使用,就不一一注明参考书的出处了。丛晶女士负责了第二册 5~15 课课文的翻译工作。在此也向她表示感谢。

本书的及时出版离不开编辑杨建国先生和王迎春女士的鼓励和支持,同时也离不开听过

我们辅导课的许多自学朋友的热烈讨论和热情鼓励,他们的热情鼓励使我们在最繁忙的时候抽空完成了书稿,他们的热烈讨论促使我们对文章内容作了更深入的思考 and 理解。本书的初稿先后在南京、苏州、无锡、南通、常州等地使用过。但因时间仓促,错误在所难免,祈望读者在使用过程能够批评指出,以便在下次修订补充内容时作出更正。

作者

2002 年 12 月

CONTENTS

前 言	(1)
-----------	-------

Book One	(1)
----------------	-------

Lesson One	(1)
Lesson Two	(7)
Lesson Three	(14)
Lesson Four	(20)
Lesson Five	(26)
Lesson Six	(33)
Lesson Seven	(41)
Lesson Eight	(50)
Lesson Nine	(58)
Lesson Ten	(65)
Lesson Eleven	(73)
Lesson Twelve	(81)
Lesson Thirteen	(90)
Lesson Fourteen	(99)
Lesson Fifteen	(109)
Lesson Sixteen	(118)
Key to the Supplementary Exercises	(129)

Book Two	(135)
----------------	-------

Lesson One	(135)
Lesson Two	(145)
Lesson Three	(153)
Lesson Four	(162)
Lesson Five	(171)
Lesson Six	(181)
Lesson Seven	(192)
Lesson Eight	(202)
Lesson Nine	(211)
Lesson Ten	(220)

Lesson Eleven	(229)
Lesson Twelve	(238)
Lesson Thirteen	(248)
Lesson Fourteen	(256)
Lesson Fifteen	(264)
Lesson Sixteen	(274)
Key to Supplementary Exercises	(284)
附录 2001 年下半年全国高等教育自学考试高级英语试题	(289)
2001 年下半年全国高等教育自学考试高级英语试题参考答案及评分标准	(297)

Book One

Lesson One

词语及惯用法精讲

1. **sprinkle** *v.* 把……撒在……上

He sprinkled vinegar on his fish and chips. 他在鱼和薯条上洒了醋。

She sprinkled sand along the icy path. 她把沙子撒在结冰的小路上。

2. **swelter** *v.* 热得发昏,热得难受

Open a window; it's sweltering here! 开扇窗户吧,这儿热死人了!

3. **act out** 实行,把想法付诸行动

He finally got a chance to act out his fantasies.

他终于有个机会把自己奇思异想付诸行动了。

4. **embody** *v.* 包含,包括;具体体现,表现

The new car embodies many improvements. 这辆新车包含了许多改进的项目。

The country's constitution embodies the ideals of freedom and equality.

这个国家的宪法体现了自由和平等的理念。

5. **argue / debate**

argue 指以言词表示不同意见(常带着强烈的感情色彩);debate 指举行两人或两组以上的公开会议,在会议上各方表示自己的不同观点,其目的是达成协议。

They could argue this point for hours without reaching any conclusions.

他们可以为这个观点辩上几个小时,而得不出任何结论。

The Senate will debate the subject of tax increases. 参议院将讨论加税问题。

They debated for over an hour on the merits of the different systems.

他们就不同体制的优点辩论了一个多小时。

6. **proud / arrogant**

proud 意为“自尊的,妄自尊大的,自豪的”;arrogant 意为“傲慢的,妄自尊大的”。

They are poor but proud. 他们虽穷,但有自尊心。

Lord Ponsonby is so proud that he won't even speak to people like us.

庞森比勋爵非常自负,甚至不愿同像我们这样的人讲话。

It is your arrogant insistence that compelled me to do as you asked.

是你傲慢地坚持己见才使我不得不按你的要求去做。

7. **mix / blend**

mix 意为“混合,搅和”;blend 指按一定比例调制出特殊味道、香气或其他的效果。

Oil and water don't mix.

Oil and water don't blend. 油和水不相融。

Blend grace with strength. 优美和力量交融在一起。

8. conceive / conceive of / imagine

conceive 意为“设想,构想”;conceive of 意为“想像”,类似于 think of;imagine 指“在脑中想像”。

Scientists first conceived the idea of atomic bomb in the 1930s.

科学家在 20 世纪 30 年代首先有了原子弹的构想。

In ancient times the world was conceived of as flat. 在古代,人们想像地球是扁平的。

It is difficult to conceive of living without electricity.

很难想像生活中没有电会是什么样子。

I can imagine the scene quite clearly. 我可以很清楚地想像出那个情景。

9. wear / be dressed

wear 意为“穿,戴”,后面直接加衣服、首饰等;be dressed 意为“穿……衣服”,后接“in + 衣物类名词”结构。

She was wearing her diamonds. 她戴着钻石首饰。

He wore dark glasses to protect his eyes from strong sunlight.

他戴着墨镜,以防强烈的阳光刺伤眼睛。

They were dressed in their Sunday best (clothes). 他们身穿节日盛装。

She went to the party dressed as a nun. 她打扮成修女去参加聚会。

10. idealistic / ideal

idealistic 意为“理想主义的,理想主义者的,唯心的”;ideal 意为“理想,完美典范”。

He is too idealistic about the future. 他对未来太理想化了。

He considered the elderly man his ideal. 他将这位长者视为楷模。

11. adulation / admiration

adulation 意为“恭维,奉承,谄媚”;admiration 意为“钦佩,赞美,羡慕”。

He is basking in the adulation of the crowd. 他正沉浸在公众的恭维奉承之中。

I was filled with admiration for her courage. 我对她的勇敢满心佩服。

12. ramble / rumble

ramble 意为“漫步,闲逛,闲扯”;rumble 意为“发出轰隆隆的响声”。

They rambled through the woods. 他们漫步穿过树林。

The big guns rumbled in the distance. 大口径火炮在远处轰鸣。

参考译文

超级摇滚巨星：

有关我们自己和我们的社会，他们向我们讲述了些什么？

摇滚乐是青少年反叛的音乐。

——摇滚乐评论家，约翰·罗克韦尔

观其崇拜之人即可知其入。

——小说家，罗伯特·佩恩·沃伦

1972年6月中旬的一天，芝加哥圆形露天剧场里观众如潮，人声鼎沸，仿佛地动山摇。台上，滚石乐队的米克·贾格尔正在唱《午夜漫步者》。一曲终了时评论家唐·赫克曼在现场。他描述说：“贾格尔抓起一个半加仑水罐沿舞台前沿边跑边把里面的水往前几排狂热的听众身上洒。他们蜂拥着跟着他，热切地希望能沾上几滴这洗礼的圣水。”

1973年12月下旬的一天，在华盛顿直辖市外的首都中心剧场里，约一万四千名的歌迷尖叫着嘈杂地涌向台前。美国的恐怖歌星D·C·艾利斯·库珀正要结束他的表演。他假装在断头台上了结自己的生命，以此来结束表演。他的“头”落入一个草篮中。“啊！”一个穿黑衣服的女孩屏息而呼道：“啊，太了不起了，不是吗？”十四岁的迈克·珀利也在场，但他的父母却不在。“他们觉得他恶心，恶心，恶心，”迈克说。“他们对我说，‘你怎么忍受得了那东西？’”

1974年1月下旬的一天。在纽约州尤宁达尔城拿骚大剧场里，鲍勃·狄伦和“乐队”乐队正在为音乐会上用的乐器调音。剧场外，在滂沱大雨中，摇滚乐迷克里斯·辛格正等着入场。“这是朝圣，”克里斯说，“我应该跪着爬进去。”

你是如何看待所有这些溢美之词与英雄崇拜的？当米克·贾格尔迷们把他视为至高的神父或一个神灵时，你是赞成他们还是反对他们？你和克里斯·辛格一样对鲍勃·狄伦怀有几乎是宗教般的崇敬吗？你认为他或狄伦误入歧途了吗？你嫌艾利斯·库珀恶心而不接受他吗？或者是你莫名所以地被这个奇怪的小丑所吸引，也许因为他把你最疯狂的幻想表现出来了？

这并非是个随便问问的问题。有些社会学家认为，你对这些问题的回答，很大程度上可以说明你在想些什么以及社会在想些什么。换句话说，会说明你和社会的态度。“音乐表现其时代”，社会学家欧文·霍罗威茨说。霍罗威茨把摇滚乐舞台视为一种辩论的论坛，一个各种思想交锋的场所。他把它看作是美国社会努力对自己的情感与信仰进行界定、重新界定的场所。他说：“重新界定是一项惟有青年人才能执行的任务。是他们独自将创造与夸张、理性与动感、词与声、音乐与政治结合在一起。”

作曲家兼歌手托德·伦德格伦同意这个看法。他说：“摇滚乐与其说是一种音乐力量，不如说是一种社会心理的表现。甚至连艾尔维斯·普雷斯利也并非真正是一种伟大的音乐力量，只不过艾尔维斯体现了20世纪50年代青少年那种失意的精神状态。”当然，普雷斯利震动了美国的成人世界。报纸写社论抨击他，电视网封杀他。但艾尔维斯也许已证实了霍罗威茨和伦德格伦的看法。当他出现在由艾德·苏利文主持，有百万观众收看的星期日晚间娱乐节目中时，一场“辩论”就展开了。大多数年纪较大的观众皱眉不满，而大多数年轻观众则鼓掌欢迎。

摇滚乐评论家们说，从艾尔维斯到艾利斯，许多摇滚歌星帮助我们的社会界定了其信仰与

态度。鲍勃·狄伦触动了不满的神经,他唱到民权、核扩散物以及孤独,他唱到变革和上一代人的迷惑。他唱道:“这里正发生着什么事,你不知道是什么事。是吗,琼斯先生?”

其他人也加入到辩论中来。霍罗威茨说,“甲壳虫”乐队借助幽默,可能还有麻醉品的微薄之力来敦促和平与虔诚;傲慢、好斗的“滚石”乐队的成员们要求革命;“杰斐逊飞机”乐队的《我们能够联合》和《志愿者(有一场革命)》则是激进青年做出的两个进一步的声明。

但是政治并不是 60 年代硬摇滚所辩论的惟一主题。情感,作为任何音乐表现中常有的部分,也是一个重要主题。詹妮丝·乔普林歌唱自己的悲伤。“甲壳虫”乐队展示出在爱与恨之间还有着一系列的情感。以后又出现了“乐队”乐队,他们把乡村音乐和西部音乐所表现的较为传统的观念与硬摇滚的较为激进的“都市”观念融合在一起。霍罗威茨认为,这一乡村音乐的成分帮助听众表达了“摆脱这一切”,“回到往昔”的强烈愿望。当前最能证明霍罗威茨的观点的例子之一是约翰·丹佛。他最著名的歌曲《阳光照在我肩上》、《高高的洛基山》和《乡间小路》把民间音乐的冲劲与摇滚乐的力量结合了起来,而歌词则赞美了“美好往昔”的淳朴的欢乐。

类似的例子还可以举出许多。和所有的艺术家一样,这些摇滚音乐家所反映出的情感与信仰帮助我们发现并形成我们自己的情感与信仰。

我们用什么来回报他们呢?当然是掌声与赞扬。在 1972 年的一次全国性民意测验中,中学里 10% 以上的男生,20% 以上的女生说他们崇拜的人是超级摇滚巨星。我们还给他们金钱。一份叫做《福布斯》的商业杂志说:“当今成为百万富翁的最快捷的途径是当摇滚歌星。”

今天的英雄们——至少他们中的一部分人——告诉我们,他们喜欢所得的回报。“我暗自嘲笑这些先生们、女士们,他们从没想到过我们会成为拥有亿万财富的宠儿。”唱《文化英雄》这支歌的正是那位艾利斯·库珀。

可一个重要的问题仍然存在:为什么他成了文化英雄?他,或者当前其他任何成功的摇滚歌星,他们会让我们对他们的歌迷们有些什么了解?对我们自己和我们的社会有些什么了解?我们的社会现在怎样,过去怎样,将来又将怎样呢?

Key to the Exercises

A

1. They emphasize the theme of the article and they are appropriate.
2. The author attempts to illustrate that there are completely different ideas about Rock Music between the young people and the adult.
3. He says, “Music expresses its times.”
4. Elvis managed to embody the frustrated teenage spirit of the 1950s.
5. Bob Dylan spoke of civil rights, the Beatles urged peace and piety, and the Rolling Stones demanded revolution.
6. It also dealt with feelings.
7. They got applause, praise and money.
8. No, he hasn't. He wants people to think it carefully.

B

参见课文译文

C

- | | | | |
|-----------|-------------|----------------|---------------|
| 1. embody | 2. act out | 3. sprinkled | 4. sweltering |
| 5. idle | 6. rejected | 7. rather than | 8. reverence |

D

- | | | |
|-------------------------------------|------------------|---------------|
| 1. debating | 2. proud | 3. mix, blend |
| 4. conceive(conceive of = think of) | 5. were dressed | 6. idealistic |
| 7. admiration | 8. rumbling(隆隆声) | |

E

1. disgusting, disgusting, disgusting
2. published editorials criticizing him
3. the confusion of the people of an older generation
4. advocated peace and piety
5. the words of the songs praise the simple joy
6. reflect feelings and benefits
7. a place where ideas conflict with each other
8. rock singer who is successful at present

F

Rock Music originated in America in the late 1950s. It was not only a new type of music, but rather a forum where the American youth vented their ideas about the world and life. On this forum, rock stars spoke of the young people's attitudes toward civil rights, war and peace, of their disaffection with the society, and of a range of emotions between love and hate. In short, the American youth redefined their feelings and beliefs to their society. The major representatives of early Rock included Elvis Presley, Bob Dylan—the singer and poet, the Beatles and the Rolling Stones. They were the culture heroes admired by the young people.

Supplementary Exercises

Read the following passage and answer the questions

Disraeli was as sparking(闪耀的) a letter-writer as he was a novelist. His letters show that his capacity to observe was matched only by his ability to describe, and they are enlivened(使有生气) by over-developed sense of self-dramatisation as well as by his abiding(永无终止的) sense of the greatness of his own destiny. He flits through these pages like some gorgeous bird of paradise, spreading his multicolored feathers and never pausing long enough to become boring.

As early as 1830, when only 26, he is found advising Benjamin Austin to carefully conserve his letters for posterity(子孙). Fortunately Austin and others followed his counsel. As a result over 10,000 letters in his own hand have survived, quite apart from dictated missives(公函) and other memorands. Disraeli rarely kept a diary, and poured his thoughts, desires and reflections into his correspondence.

What treasures there lie in store! We leave him in 1837 with his longed-for election to Parliament, but ahead loom the high peaks of his career with the twin mountains of his two premier-

ships and his friendship with the Queen. Lord Esher maintained that letters between Disraeli and Queen Victoria had largely been destroyed, but this was not so. A new, bright and searching light will eventually shine on that extraordinary political and romantic relationship.

A. Choose the correct answer according to the article

1. The passage appears to be written by _____.
 A. a friend of Disraeli's B. a contemporary of Disraeli's
 C. a literary critic D. an autobiographer
2. "...his capacity to observe was matched only by his ability to describe..." means _____.
 A. he was as accomplished an observer as he was a descriptive writer
 B. his capacity to observe and his ability to describe were unrivalled
 C. he was capable of adapting descriptions to fit his observations
 D. his observations and descriptions reflected his own personal ambitions
3. During his lifetime Disraeli pursued the career of _____.
 A. a correspondent B. a politician C. a novelist D. a consultant
4. Disraeli's two premierships and his friendship with the Queen are described as being _____.
 A. burdens to surmount B. unsurmountable obstacles
 C. pinnacles of success D. impossible challenges

B. Translate the underlined sentences into Chinese

Lesson Two

词语及惯用法精讲

1. **strike...as...** 给……以……印象,让……觉得……

How does the room strike you? 这房间给你印象如何?

It struck me as rather odd that he refused to give his name.

他居然拒绝说出自己的名字,这使我觉得很奇怪。

2. **run out (of)** 用完,用光,告罄

Our food soon ran out. 我们的粮食很快就吃完了。

I'm afraid we've run out of petrol. 我们的汽油恐怕已用完了。

3. **cleanse** *v.* 清洗伤口;净化;(种族)清洗

The nurse cleansed the wound before stitching it.

护士先把伤口清洗干净后才把它缝合起来。

4. **contribute (to)** *v.* 贡献;是造成……原因;对……起作用;投稿

Various factors contribute to his downfall. 多种因素导致了他的垮台。

The advertising campaign has contributed significantly to the success of the new car.

广告运动为这款新汽车的成功起了相当大的作用。

5. **insoluble** *adj.* 无法解答的;不能溶解的

The expert found the issue insoluble. 专家发现这问题无法解决。

6. **satisfy** *v.* 满足(需要、要求、欲望等)

To satisfy my curiosity, how much did you pay for your car?

出于好奇心,请问你买这车花了多少钱?

7. **virtual** *a.* 几乎;虚拟的;实际上

The president was so much under the influence of his wife that she was the virtual ruler of the country. 总统受他妻子的影响如此巨大,以致她成了国家实际上的统治者。

8. **available** *a.* 可及的,可获得的,可用的

I'm sorry, sir, those shoes are not available in your size.

对不起,先生,那些鞋子没有你要的尺码。

We want to make our products available to a wider market.

我们想使我们的产品在更广泛的市场上都可买到。

9. **symbolize** *v.* 是……的象征,象征着……

A wedding ring symbolizes the union of husband and wife.

结婚戒指是夫妇结合的象征。

10. **sight / glance**

sight 意为“视觉,视力,观看”;glance 意为“一瞥”。

He lost his sight in an accident. 他在一次事故中失明。

The crowd waited for a sight of the Queen passing by. 人群等着观看女王经过这里。
One glance at his face told me he was ill. 我看了一眼他的脸,就知道他病了。
She cast a glance at the notepad to see if there were any message for her.
她匆匆看了一下记事簿,看是否有留给她的口信。

11. relevant / relative

relevant 意为“相关的,有关……主题的”;relative 意为“比较的,相对的”。
His nationality isn't relevant to whether he is a good lawyer.
他的国籍与他是否是位好律师并不相干。
The relative costs of building in stone and in brick are being considered by the committee.
委员们正在讨论用石头和用砖头建房的造价差距。

12. exhilarated / exasperated

exhilarated 意为“兴高采烈的,激动的”;exasperated 意为“愤怒的”。
I was exhilarated by my ride in the sports car. 赛车之旅使我兴奋不已。
I was exasperated by all these delays. 所有这些耽搁使我愤怒。

13. wholesome / noisome

wholesome 意为“有益于身心的,促进健康的”;noisome 意为“(尤指气味)令人不快的,有恶臭的”。

Films like that are not wholesome entertainments for young children.
那种电影对小孩子来说不是有益的娱乐活动。

A noisome environment is not wholesome. 不卫生的环境对身心健康无益。

14. live / inhabited by

live 意为“居住”,常接“in + 地方”或“at + 地方”;inhabited by... 意为“由大批人(或动物)居住”,主语总是地点名词。

I live in Maple Road. 我住在梅普尔路。

Hollow trees are inhabited by woodpeckers. 啄木鸟栖居于空心树上。

15. jumbled / cluttered

jumbled 常用被动语态,意为“混乱的;杂乱的”;cluttered 常接 up 或 with,意为“乱七八糟的”。

Various books and papers were jumbled together on her desk.

各种书报都乱七八糟地堆在她的桌子上。

The room was cluttered with toys. 房间里乱七八糟地堆满了玩具。

16. attraction / appeal

attraction 意为“吸引力,魅力;景点”;appeal 意为“呼吁,恳求;魅力”。

The idea of travelling to the moon holds little attraction for me.

到月球旅行这个主意对我而言没有多少吸引力。

The castle is our biggest tourist attraction. 这个城堡是我们最吸引游客的景点。

His appeal for forgiveness went unanswered. 他恳求原谅,但没有得到答复。

His novels have wide appeal. 他的小说受到广大读者的欢迎。

His appeal for money to build a new hall ended in failure.

他为建造新会堂筹集资金的呼吁以失败告终。

参考译文

年轻人的四种选择

斯坦福大学毕业班班主任吉姆·宾斯在他毕业前不久给我写了一封信,谈了他的一些疑虑。信上说:“我们这一代比其他任何一代人都更加以怀疑的态度来看待成人世界——而且也越来越倾向于完全拒绝那个世界。”

显然,他的话代表了他的许多同龄人的看法。在最近几年中,我听过大学内外数十个年轻人的谈话,他们对成人世界同样感到不安。大致说来,他们的态度可以归纳如下:这个世界十分混乱,充满了不公正、贫穷和战争。可以想见,应该对此负责的是那些一直在掌管大事的成年人。如果他们所作所为只不过如此的话,那他们又能拿什么来教育我们这一代人呢?我们不需要这类教导。

我觉得这些结论是合乎情理的,至少从他们的观点来看是如此。对于成长中的一代人来说,与此相关的问题不是我们的社会是否不完美(我们可以视此为理所当然),而是如何来应付它。尽管它严酷而又不合理,但它毕竟是我们所拥有的惟一的世界。因此,刚刚成年的年轻人应作出的第一个决定就是选择一个应付这个世界的策略,这通常也是他们一生中最重要的决定。迄今为止,就我所能发现的,只有四种基本选择:

一、脱离社会

这是最古老的权宜之计之一,任何年龄的人,在任何地方,无论用不用致幻剂,都可以使用这种方法。那些觉得这个世界太残酷、太复杂,以致无法忍受的人总是选择这种策略。按其含义来说,这种生活方式是寄生性的,奉行此道的人蔑视这个社会并拒不承担任何社会责任,却以这样或那样的方式依赖社会,过着寄生生活。我们中的一些人对此感到厌恶,认为这是一种不体面的生活。但对于既缺乏精力又缺少自尊的精神懦弱者来说,这也许是其所能找到的最易于忍受的选择。

二、逃避现实

这种策略也自古即有先例。自从有了文明以来,就有许多人试图逃离文明世界,希望能找到一种比较朴素的、更富田园风情的、更安宁的生活。与脱离社会者不同,他们不是寄生者,他们愿意自食其力,并为集体作出点贡献。但是他们就是不喜欢文明的世界,也就是说,不喜欢大城市,充满丑恶与紧张的大城市。

这一解决之道的问题在于它已不可能大规模地加以实践了。真不幸,我们的地球上高尚的野蛮人与未被玷污的自然风光越来越少了。除了极地地区,已没有未开发的地区了。少数腰缠万贯的乡绅还能遁入田园生活,但是总的说来迁移的潮流是在向相反的方向流动,即从乡村流向大城市。

三、谋划革命

这一策略在这样一些人中总是很流行:他们无法容忍民主决策过程那单调、沉闷的运作方式,或者相信只有武力才能改变基本制度。它吸引着每一代中更为积极、更为理想主义的一些青年人。对他们来说,这种策略具有浪漫的吸引力,通常以某个有闯劲、魅力超凡的人物作为其象征。

这一策略在简单性方面有着更大的吸引力:既然这个社会坏到了不可救药的地步,那就让